



PET Indígena

21 de maio de 2020 · 🌐



Sou Keila Felício laparrá, do povo Palikur-Arukwayene. Tenho 20 anos, moro na aldeia Kumenê, também moro na cidade de Oiapoque, quando estou estudando na Universidade, sou da turma 2019 do Curso de Licenciatura Intercultural Indígena. Hoje, estou na aldeia para me isolar. Em meio a essa pandemia do Covid-19 tive que parar as atividades que estava fazendo na Universidade. Estou bem na minha aldeia, mas estou sempre atenta a qualquer informação sobre essa doença que me preocupa muito. Nesses dias, não tenho conseguido estudar. Não temos internet e nem luz elétrica nas 24 horas do dia, então fica bem difícil me comunicar com minha tutora, pois participo do Programa de Educação Tutorial (PET) – Conexão de Saberes. A internet na aldeia, quando chove, não funciona e, como todo dia chove, ficamos sem internet. Quando a internet funciona só conseguimos acessá-la na Escola da aldeia, onde muita pessoas vêm para conversar com os seus familiares que moram longe. Com isso, acaba ocorrendo aglomeração, fica bem arriscado sair e ir todo dia lá. Tenho indo na roça e ajudado a minha família a fazer farinha, pois não podemos ficar sem. Tem sido difícil ir na cidade para sacar dinheiro para comprar mantimentos, agente tem que fazer a farinha para não nos faltar. Tenho medo que essa doença chegue aqui, pois o Posto de Saúde não tem os equipamentos que sejam adequados caso essa doença chegue, e não tem como saber se já está em nosso meio, pois não há exames para fazermos caso alguém esteja com suspeitas. Sinto falta de poder ir na cidade e de ficar livre, aqui mesmo, na aldeia, sem esse medo de pegar essa doença. Sinto falta de poder ir na Universidade e fazer as atividades normalmente com os meus amigos e colegas do PET, sinto falta do apoio, da motivação e da cumplicidade de cada um deles. Quando isso acabar quero poder rever todos eles, que todos estejamos reunidos de novo e ter a nossa tutora e amiga junto conosco na Universidade.

Aldeia Kumenê, Terra Indígena Uaçá, Oiapoque, Amapá, Brasil – 21 de maio de 2020

'Je suis Keila Felício laparrá, du peuple Palikur-Arukwayene. J'ai 20 ans, j'habite dans le village de Kumenê, j'habite également dans la ville d'Oiapoque, je suis à l'Université, je fais partie de la promotion 2019 du cours de licence interculturel indigène. Aujourd'hui, je suis au village pour m'isoler. Au milieu de cette pandémie de Covid-19, j'ai dû arrêter les activités que je faisais à l'Université. Je vais bien dans mon village, mais je suis toujours à la recherche des informations sur cette maladie qui m'inquiète beaucoup. En ces jours, je n'ai pas pu étudier. Nous n'avons ni Internet ni électricité 24 heures sur 24, il est donc très difficile de communiquer avec ma tutrice, car je participe au programme éducation tutorial (PET) - Connexion de connaissances. L'internet dans le village, quand il pleut, ne fonctionne pas et, comme il pleut tous les jours, nous manquons d'Internet. Lorsque l'Internet fonctionne, nous ne pouvons y accéder qu'à l'école du village, où de nombreuses personnes viennent parler aux membres de leur famille qui vivent loin. En conséquence, l'agglomération finit par se produire, il est très risqué de sortir et d'y aller tous les jours. Je suis allé aux champs et j'ai aidé ma famille à faire de la farine, car nous ne pouvons pas nous en passer. Il a été difficile d'aller en ville pour retirer de l'argent pour faire les courses, il faut faire de la farine pour ne pas manquer. Je crains que cette maladie n'arrive ici, car le centre de santé n'a pas des équipements appropriés au cas où cette maladie arriverait, et il n'y a aucun moyen de savoir si elle est déjà parmi nous, car il n'y a aucun test à faire si quelqu'un est suspect. Ça me manque de pouvoir aller en ville et être libre, ici même, dans le village, sans cette peur d'attraper cette maladie. Ça me manque de pouvoir aller à l'université et faire des activités normalement avec mes amis et collègues de PET, je manque le soutien, la motivation et la complicité de chacun d'eux. Quand cela se termine, je veux pouvoir tous les revoir, que nous soyons tous réunis à nouveau et avoir notre tutrice et amie avec nous à l'Université'.

Village de Kumenê, terre indigène Uaçá, Oiapoque, Amapá, Brésil - 21 mai 2020

Traduit par Darleine Esther Joseph

"I am Keila Felício laparrá, from the Palikur-Arukwayene indigenous people. I am 20 years old, I live in the Kumenê village, I also live in the Oiapoque city when I am studying at university. I am part of the 2019 class of the Bachelor Degree in the Indigenous Intercultural Course. Today, I am in the village to isolate myself. In the midst of this COVID-19 pandemic, I had to stop the activities I was doing at the university. I have been doing good in my village, but I have been always watching out for any information about this disease that worries me a lot. Lately, I have not been able to study. We do not have access to the internet and electricity 24 hours a day, so it gets difficult to communicate with my tutor, as I participate in the Tutorial Education Program (PET) – Knowledge Connection. The internet in my village does not work when it rains and since it has been raining a lot, we are not able to connect. When the internet works, we can only have access to it in the village school, where many people come to talk to their families that live far away. Thus, it ends up having agglomeration, so it is very risky to go there every day. I have been going to the country to help my family to make flour because we cannot run out of it. It has been difficult to go to the city to withdraw money to buy groceries, so we have to make flour so that we do not lack it. I am afraid of this disease getting over here, because our health center does not have the appropriate equipment in case this disease arrives, and there is no way of knowing if it is already in our midst, as there are no tests to be done if someone is suspicious. I miss being able to go to the city and be free, even right here in the village, without this fear of getting contaminated. I miss being able to go to the university and do activities normally with my friends and colleagues at PET, I miss the support, motivation, and complicity of each one of them. When this is over, I want to be able to see all of them again, I want to feel that we are all together again and have our dear tutor and friend with us at the university."

Kumenê Village, Uaçá Indigenous Land, Oiapoque, Amapá, Brazil - May 21, 2020

Translated by Gabriel Eudes de Amorim Lima

'Soy Keila Felício Laparrá, del pueblo Palikur-Arukwayene. Tengo 20 años, vivo en la aldea Kumane, también vivo en la ciudad de Oiapoque cuando estoy estudiando en la universidad, soy de la clase 2019 de la carrera de Licenciatura Intercultural Indígena. Hoy estoy en la aldea para aislarme. En medio de la pandemia del Covid-19 tuve que parar las actividades que estaba haciendo en la universidad. Estoy bien en mi aldea, pero estoy siempre atenta a cualquier información sobre esa enfermedad que preocupa mucho. En estos días no he podido estudiar. No tenemos Internet ni luz eléctrica en las 24 horas del día, por lo tanto me resulta difícil comunicarme con mi tutora, pues formo parte del Programa de Educación Tutorial-Conexión de Saberes. El Internet en la aldea cuando llueve no funciona y como llueve todo el día nos quedamos sin Internet. Cuando funciona el Internet solo conseguimos acceder a él en la escuela de la aldea, donde muchas personas vienen para conversar con sus familiares que viven lejos. Como eso acaba en una aglomeración de personas resulta arriesgado salir e ir allí todos los días. He estado yendo en la granja y ayudando a, mi familia a hacer harina, pues no podemos estar sin ella. Ha sido difícil ir a la ciudad para sacar dinero para comprar alimentos, nosotros tenemos que hacer harina para que no nós falte. Tengo miedo de que esa enfermedad llegue aquí, pues el puesto de salud no tiene los equipamientos que sean adecuados, en caso que llegue esa enfermedad y no tiene como saber si ya está entre nosotros, pues no hay pruebas que hacer si alguien fuese sospechoso.

Echo de menos poder ir a la ciudad y ser libre aquí mismo, en la aldea, sin este miedo de cojer la enfermedad. Echo de menos ir a la universidad y hacer las actividades normalmente con mis amigos y colegas del PET, echo de menos el apoyo de la motivación y la complicitad de cada uno de ellos. Cuando esto acabe quiero verles a todos otra vez, que todos estemos reunidos de nuevo y tener a nuestra tutora y amiga junto con nosotros en la universidad.

Aldeia Kumenê, Terra Indígena Uaçá, Oiapoque, Amapá, Brasil – 21 de mayo de 2020

Traducido por Benjamin Mba Abuy Nfumu



👍❤️👏 576

143 comentários 302 compartilhamentos